

отвращения их участия в какой-либо политической деятельности». Теперь же мое внимание было обращено на то, что в английском тексте говорится: «политической или военной деятельности».

Кроме того, в последнем абзаце только-что зачитанного текста, в его французской редакции, которая почти не звучит по-французски, находится следующее выражение: «pour s'assurer que...» Это неправильно по-французски и я предлагаю, чтобы было написано: «pour assurer que...»

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** Приемлемо ли это для представителя Соединенных Штатов?

**Х. В. ДЖОНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):** У меня нет никаких замечаний по этому поводу.

*Производится голосование поднятием рук, и статья 4 принимается восемью голосами при трех воздержавшихся.*

**Голосовали за:**

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

**Воздержались:**

Польша  
Сирия  
Союз Советских Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** Теперь мы переходим к статье 5.

**И. КРНО (Помощник генерального секретаря по правовым вопросам) (говорит по-английски):** «5. Совет Безопасности рекомендует правительству Греции, с одной стороны, и правительствам Албании, Болгарии и Югославии, с другой, чтобы они изучили практическую возможность заключения соглашений о добровольном переселении меньшинств. До вступления в силу таковых соглашений, отдельным лицам, принадлежащим к данному меньшинству в любой из заинтересованных стран и желающим эмигрировать, должны быть предоставлены все возможности для этого правительством того государства, в котором они в настоящее время проживают. Мероприятия, связанные со всяким переселением меньшинств согласно этому пункту, должны находиться под непосредственным наблюдением комиссии, учрежденной в силу настоящей резолюции, причем эта же комиссия будет уполномочена регистрировать всех лиц, желающих эмигрировать».

*Производится голосование поднятием рук, и статья 5 принимается девятью голосами при двух воздержавшихся.*

**Голосовали за:**

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

**Воздержались:**

Польша  
Союз Советских Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** Мы переходим теперь к довольно длинной статье 6. Представитель Франции изъявил желание, чтобы пункт а статьи 6 был поставлен на голосование отдельно, и автор резолюции согласился на это.

**Полковник У. Р. ХОДЖСОН (Австралия) (говорит по-английски):** Я хочу напомнить, что сегодня утром представитель Соединенных Штатов предложил, чтобы статья 6, которая имела тогда этот номер в качестве отдельной статьи, была присоединена к статье 7, так как, по его мнению, статья 6 является вступительной частью статьи 7. Однако, по мнению нашей делегации она представляет собой нечто большее, чем только вступительную часть, так как в ней намечается вполне определенный курс деятельности. Хотя она составлена в форме вступления, в ней содержится также вполне определенное решение учредить комиссию в качестве вспомогательного органа. Моя делегация считает, что следует проголосовать сначала самый принцип, прежде чем мы перейдем к следующему пункту, относящемуся к составу комиссии. Поэтому, если это приемлемо для представителя Соединенных Штатов, моя делегация предлагает голосовать этот пункт в первую очередь.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** Я хотел бы спросить представителя Соединенных Штатов, приемлемо ли для него это предложение. Я хочу также заявить, что, по соображениям чисто технического характера, я предполагал внести, в качестве председателя, такое же предложение.

**Х. В. ДЖОНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):** С моей стороны возражений нет.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** Тогда мы переходим к первому пункту статьи 6.

**И. КРНО (Помощник генерального секретаря по правовым вопросам) (говорит по-английски):** «6. Совет Безопасности в целях восстановления нормальных условий вдоль границ между Грецией, с одной стороны, и Албанией, Болгарией и Югославией, с другой, и для содействия этим странам в осуществлении рекомендаций настоящей резолюции, учреждает в качестве вспомогательного органа комиссию».

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):**  
Прошу членов Совета голосовать этот пункт.

*Производится голосование поднятием рук, и первый пункт статьи 6 принимается девятью голосами против одного при одном воздержавшемся.*

**Голосовали за:**

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

**Голосовали против:**

Польша

**Воздержались:**

Союз Советских Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):**  
Теперь мы переходим к пункту 6а.

**И. КРНО (Помощник генерального секретаря по правовым вопросам) (говорит по-английски):** «6а. В состав комиссии входят по одному представителю от каждого государства, состоящего в данный момент членом Совета Безопасности».

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):**  
Теперь мы будем голосовать этот пункт.

*Производится голосование поднятием рук, и пункт 6а принимается семью голосами при четырех воздержавшихся.*

**Голосовали за:**

Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки

**Воздержались:**

Австралия  
Польша  
Союз Советских Социалистических Республик  
Франция

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):**  
Мы переходим теперь к оставшейся части статьи 6. Ко мне не поступило пока никаких пожеланий о том, чтобы голосовать раздельно оставшиеся части этой статьи. Если нет таких пожеланий, я прошу Помощника генерального секретаря зачитать оставшуюся часть статьи 6, и мы будем голосовать ее как одно целое.

**И. КРНО (Помощник генерального секретаря по правовым вопросам) (говорит по-английски):** «6. Комиссия выполняет функции примирения и расследования и в этих целях она

1. оказывает добрые услуги заинтересованным правительствам при переговорах о погра-

ничных конвенциях, рекомендованных в силу настоящей резолюции, и при заключении таковых;

2. разрабатывает и представляет заинтересованным правительствам рекомендации по вопросу о двусторонних дополнительных соглашениях, признанных комиссией желательными для мирного разрешения споров, относящихся к пограничным инцидентам или существующим на границе условиям;

3. содействует проведению в жизнь рекомендаций, сделанных в силу этой резолюции членами правительствам относительно беженцев; получает доклады от четырех правительств относительно лиц, переходящих из территории той или иной из этих стран на территорию какой-либо другой из них; ведет конфиденциальные списки всех таких лиц и содействует репатриации тех из них, которые пожелают вернуться на родину; при выполнении этих функций действует в согласии с существующими учреждениями Организации Объединенных Наций;

4. оказывает содействие заинтересованным правительствам при переговорах о переселении меньшинств, рекомендованном этим правительствам в силу настоящей резолюции, и при заключении соглашений о таком переселении; наблюдает за этими переселениями и служит регистрационной инстанцией для лиц, желающих эмигрировать;

5. содействует применением средств, указанных в статье 33 Устава, разрешению

a) разногласий, возникающих вследствие нарушения границ,

b) разногласий, непосредственно связанных с выполнением пограничных конвенций, рекомендованных членами правительствам в силу настоящей резолюции,

c) жалоб, касающихся пограничных условий, каковые жалобы могут быть представлены в комиссию одним правительством против другого.

6. В целях осведомления Совета, комиссия

a) производит расследования, когда она сочтет это полезным, всех случаев нарушения границ, которые были доведены до ее сведения,

b) расследует жалобы любого из заинтересованных правительств относительно пограничных условий, когда, по ее мнению, эти условия могут привести к ухудшению ситуации.

Ее полномочия в области расследований являются теми же, какие были предоставлены Комиссии, учрежденной в силу резолюции Совета Безопасности от 19 декабря 1946 года<sup>14</sup>.

c) Управление комиссией будет находиться в Салониках.

d) Комиссия должна быть официально признана в качестве органа Совета Безопасности правительствами Албании, Болгарии, Греции и Югославии и будет иметь право непосредственно сноситься с ними. Комиссия будет выполнять свои функции по обе стороны границы при со-

<sup>14</sup> Официальный отчет Совета Безопасности, первый год, вторая серия, № 28, 87-е заседание.

действию должностных лиц и граждан четырех заинтересованных правительств.

е) Комиссия сама установит свои правила процедуры и свой собственный порядок ведения дел.

ф) Комиссия будет представлять очередные доклады Совету Безопасности каждые три месяца или чаще, если она найдет в том необходимость.

г) Комиссия должна располагать достаточным персоналом для выполнения своих функций и должна обладать правом назначать лиц, способных служить в качестве пограничных наблюдателей, которые будут докладывать о соблюдении пограничных конвенций, рекомендованных в силу настоящей резолюции, о состоянии пограничных районов и о связанных с этим вопросах.

н) Комиссия приступит к работе в кратчайший по возможности срок после 1 сентября 1947 года и будет функционировать до 31 августа 1949 года. С учреждением комиссии в Салониках прекращается существование Комиссии по расследованию, учрежденной резолюцией Совета от 19 декабря 1946 г., и ее вспомогательной группы, учрежденной резолюцией от 18 апреля 1947 г.»<sup>15</sup>

Полковник У. Р. ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*): Есть еще один вопрос, который мы обсуждали вчера и который не упоминается в имеющемся у нас проекте. Я не предполагаю внести формальную поправку, при условии, однако, что в отчете заседания будет ясно указано, что мы пришли к соглашению по этому вопросу.

Речь шла о том, что с прекращением существования первоначальной Комиссии по расследованию и ее вспомогательной группы все стенографические отчеты и архивы, различные резолюции и корреспонденция должны быть переданы этой новой полупостоянной комиссии. Я хотел бы, чтобы из текста резолюции было видно, что это будет сделано в порядке установившейся практики. В той форме, как этот пункт имеется у нас, он не предусматривает этого.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Я уверен, что это будет сделано Секретариатом в порядке выполнения его административных функций. Мы будем голосовать теперь статью 6.

*Производится голосование поднятием рук, и пункт 6 принимается девятью голосами против одного при одном воздержавшемся.*

*Голосовали за:*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

*Голосовали против:*

Польша

*Воздержались:*

Союз Советских Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Мы переходим теперь к статье 7.

И. КРНО (Помощник генерального секретаря по правовым вопросам) (*говорит по-английски*): «7. Совет Безопасности, учитывая всю серьезность существующей ситуации, обращается с призывом к правительствам Албании, Болгарии, Греции и Югославии, поскольку это зависит от них, способствовать своим лояльным сотрудничеством проведению предложенных выше мер по восстановлению мирных условий в тех районах, где это необходимо».

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): В качестве представителя Польши я хочу сделать краткое заявление.

Представитель Польши голосовал против многих предложений, но он считает, что все государства, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, и все стороны в этом споре должны сообразоваться с теми решениями Совета, которые приняты им согласно правилам процедуры и в согласии с положениями Устава.

*Производится голосование поднятием рук, и пункт 7 принимается десятью голосами при одном воздержавшемся.*

*Голосовали за:*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Польша  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

*Воздержались:*

Союз Советских Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): В результате голосования были приняты все отдельные части резолюции, предложенной представителем Соединенных Штатов. Теперь мы будем голосовать резолюцию в ее целом.

*Производится голосование поднятием рук.*

*Голосуют за:*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай  
Колумбия  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

<sup>15</sup> Официальный отчет Совета Безопасности, второй год, № 37, 131-е заседание.

*Голосуют против:*

Польша  
Союз Советских Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Результаты голосования таковы: девять голосов за резолюцию и два голоса против. Одним из двух членов, голосовавших против, является постоянный член Совета. Следовательно резолюция отклоняется.

**Х. В. ДЖОНСОН** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): То, что сейчас случилось здесь, создает, по мнению моей делегации, очень серьезное положение, которое нет надобности объяснять в подробностях. Я уверен, что многие из членов Совета желают, как и я, снести со своими правительствами. Поэтому, я вношу предложение, чтобы закрыть сейчас наше заседание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Представитель Союза Советских Социалистических Республик просил слова. Прежде чем представить ему это слово, я хотел бы указать, что, согласно правилу 33 наших правил процедуры, предложение о закрытии заседания рассматривается раньше других предложений.

**Полковник У. Р. ХОДЖСОН** (Австралия) (*говорит по-английски*): Я хочу обратить внимание Совета в порядке ведения заседания, что предложение о закрытии заседания не подлежит обсуждению.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Это правильно. Последняя фраза правила 33 гласит следующее: «Решение по любому предложению относительно перерыва или просто закрытия заседания выносится без прений».

Мы будем голосовать предложение о закрытии заседания, внесенное представителем Соединенных Штатов.

*Производится голосование поднятием рук, и предложение о закрытии заседания принимается восемью голосами против одного при двух воздержавшихся.*

*Голосовали за:*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Китай

Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Союз Советских Социалистических Республик  
Франция

*Голосовали против:*

Польша

*Воздержались:*

Колумбия  
Сирия

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Прежде чем закрыть заседание я хотел бы обратить внимание Совета на тот факт, что у нас имеется еще другая резолюция по греческому вопросу. Если эта резолюция не будет принята, возможно, что будут предложены другие резолюции. Кроме того, как я уже несколько раз указывал, существует еще много других вопросов, подлежащих рассмотрению Советом. Первоначально я предполагал назначить заседание на завтра, во второй половине дня. При данных условиях, однако, я предпочел бы назначить на завтра два заседания Совета, чтобы мы могли закончить рассмотрение этого пункта нашей повестки дня и перейти к рассмотрению других имеющихся у нас вопросов. Если я правильно осведомлен, есть еще ряд других вопросов, которые очень скоро могут быть представлены на наше рассмотрение. Поэтому, если нет возражений, я прошу председателя Комитета по приему новых членов перенести на другое время заседание его Комитета, которое должно было состояться завтра утром. Тогда Совет Безопасности сможет собраться завтра на два заседания — одно утром и другое днем.

**В. ЛОФОРД** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Ввиду того что только что случилось здесь, я думаю, что некоторые из членов Совета пожелают снести со своими правительствами для получения инструкций относительно дальнейших шагов, которые им надлежит предпринять. Я считаю преждевременным созывать заседание на завтра утром, так как, очевидно, что у меня не будет достаточно времени для получения моих инструкций.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Ввиду пожелания, выраженного представителем Соединенного Королевства, я назначаю следующее заседание на завтра в 3 часа дня.

*Заседание закрывается в 4 часа 10 мин. дня.*